

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 5 Μαρτίου 2023

Κυριακὴ τῆς Ὁρθοδοξίας  
Ἀνάμνησις τῆς ἀναστηλώσεως  
τῶν ἁγίων καὶ σεπτῶν Εἰκόνων

## Zu den Quellen

Sonntag, 5. März 2023

Sonntag der Orthodoxie  
Gedenken der Wiederaufstellung  
der heiligen und ehrwürdigen Ikonen

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ε' (Μρκ. κδ': 12–35)

Ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα·  
ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν  
Σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος ὅλον ἐσπιλωμένον·  
ἀλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρον, εὐσπλαγχνῶ Σου ἔλθει.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε·  
αἰσχροῖς γὰρ κατερρύπωσα, τὴν ψυχὴν  
ἀμαρτίαις, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου, ὅλον  
ἐκδαπανήσας· ταῖς σαῖς πρεσβείαις ῥύσαι με,  
πάσης ἀκαθαρσίας.

Ἦχος πλ. β'

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν, ἐννοῶν ὁ  
τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς κρίσεως·  
ἀλλὰ θαρρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς εὐσπλαγχνίας Σου,  
ὡς ὁ Δαυῖδ βοῶ σοι· Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ  
μέγα Σου ἔλεος.

Ἐξαποστειλάριον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος β'

Σκιρτήσατε κροτήσατε, μετ' εὐφροσύνης  
ἄσατε· Ὡς θαυμαστά Σου καὶ ξένα, Χριστέ

Morgenevangelium V (Mk 24,12–35)

Idiomela des Triodion

Achter Ton

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr,  
Lebensspender, denn am Morgen blickt mein  
Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, obgleich er  
trägt den befleckten Tempel des Leibes. Als Erbar-  
mender reinige mich in Deinem barmherzigen Er-  
barmen.

Die Pfade der Erlösung ebne mir, Gottesgebäre-  
rin, denn mit schändlichen Sünden habe ich  
meine Seele beschmutzt und leichtfertig mein gan-  
zes Leben verschleudert. Entreiß mich mit deiner  
Fürsprache aller Unreinheit!

Sechster Ton

Die Fülle meiner schändlichen Taten bedenke  
ich Elender und erzittere ob des furchtbaren  
Gerichtstages. Aber doch hoffe ich auf Deine Barm-  
herzigkeit und rufe Dir wie David zu: Erbarme Dich  
meiner, Gott, nach Deinem reichen Erbarmen!

Exaposteilarion des Triodion

Zweiter Ton

Tanz und klatscht voll Freude in die Hände, und  
singt: Wie groß und unbegreiflich sind Deine

βοῶντες τὰ ἔργα. Καὶ τίς ἰσχύσει ἐξειπεῖν, Σῶτερ τὰς δυναστείας Σου, τοῦ τὴν ἡμῶν ὁμόνοιαν, καὶ συμφωνίαν εἰς μίαν, ἐνώσαντος Ἐκκλησίαν.

### Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος δ΄

Ἐν Σοὶ νῦν ἀγάλλεται ἡ Ἐκκλησία Φιλάνθρωπε, ἐπὶ Νυμφίῳ καὶ Κτίστῃ αὐτῆς, τῷ ταύτην θελήματι θεοπρεπεστάτῳ, ἐξ εἰδώλων πλάνης, λυτρωσαμένῳ καὶ Σαυτῷ, ἀρμοσαμένῳ τιμίῳ Αἵματι, φαιδρῶς ἀπολαμβάνουσα, τὴν ἱερὰν ἀναστήλωσιν τῶν Εἰκόνων, καὶ χαίρουσα, Σε ὑμνεῖ καὶ δοξάζει πιστῶς.

Σαρκὸς τὸ ἐκτύπωμα, ἀναστηλοῦντές Σου Κύριε, σχετικῶς ἀσπαζόμεθα, τὸ μέγα μυστήριον τῆς Οἰκονομίας, τῆς Σῆς ἐκδηλοῦντες· οὐ γὰρ δοκήσει, ὡς φασίν, οἱ θεομάχοι παῖδες τοῦ Μάνεντος, ἡμῖν ὠφθης Φιλάνθρωπε, ἀλλ' ἀληθεία καὶ φύσει σαρκὸς, δι' αὐτοῦ ἀναγόμενοι, πρὸς Σὸν πόθον καὶ ἔρωτα.

Ἡμέρα χαρμόσυνος, καὶ εὐφροσύνης ἠανάπλευς, πεφανέρωται σήμερον· φαιδρότης δογμάτων γὰρ τῶν ἀληθεστάτων. Ἀστράπτει καὶ λάμπει ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ, κεκοσμημένη ἀναστηλώσειν Εἰκόνων τῶν ἁγίων νῦν ἐκτυπωμάτων καὶ λάμψεσι, καὶ ὁμόνοια γίνεται τῶν Πιστῶν θεοβράβευτος.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. α΄

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠδύοχησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεώτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει Αὐτοῦ.

### Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος β΄

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα Σου, προσκυνοῦμεν Ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἠδύοχης σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὖς ἐπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν Σοι· Χαράς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

Werke, Christus. Und wer kann Deine Macht beschreiben, Erlöser, der Du uns Einheit und Eintracht in der einen, vereinten Kirche gebracht hast?

### Stichera des Festes

Vierter Ton

In Dir jubelt jetzt die Kirche, Menschenliebender, Ihrem Bräutigam und Schöpfer, der sie durch Seinen gottgefälligsten Willen aus dem Irrtum der Götzenbilder befreit und durch Sein kostbares Blut verbunden, voll Freude hat sie die heilige Wiederaufrichtung der Ikonen empfangen. Sie freut sich, Dich besingt sie und verherrlicht Dich im Glauben.

Das Bildnis Deines Fleisches, Herr, richten wir wieder auf und verehren es, das große Geheimnis Deines offenbarten göttlichen Heilsplanes. Denn nicht nur zum Schein, wie die Gott bekämpfenden Kinder des Mani meinen, sondern in Wahrheit und in der Natur des Fleisches bist Du uns erscheinen, Menschenliebender, dadurch werden wir in Sehnsucht und Liebe zu Dir gestärkt.

Der Tag der Freude und die Entfaltung der Freude wird offenbar heute: Glanz der wahrhaftesten Lehren. Die Kirche Christi strahlt wider und leuchtet, geschmückt mit dem Glanz der wiederaufgerichteten Ikonen und Bildnissen der Heiligen, gottgeschenkte Einmut herrscht zwischen den Gläubigen.

### Auferstehungsapolytikion

Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich anfanglosen Logos, Der aus der Jungfrau geboren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner glorreichen Auferstehung.

### Apolytikion des Festes

Zweiter Ton

Dein unbeflecktes Bildnis verehren wir, Gütiger, und erleben die Vergebung unserer Missetaten, Christus, unser Gott. Denn aus freiem Willen geruhst Du, im Fleische das Kreuz auf Dich zu nehmen, auf dass Du alle aus der Knechtschaft des Feindes erlösest, die Du geschaffen hast. So rufen wir Dir voller Dank: Alles hast du mit Freude erfüllt, unser Retter, der Du gekommen bist, die Welt zu erretten.

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ'

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους  
τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ  
Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην  
σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

## Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς  
λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,  
ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς  
ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με  
κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη  
ἀνύμφευτε.

## Προκείμενον. Ἦχος δ'

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ  
αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά Σου εἰς τοὺς  
αἰῶνας.

**Στίχ.** Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν,  
καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τὴν τῶν Πατέρων ἡμῶν  
Ἱερουσαλήμ.

## Ἀπόστολος

Ἔβρ. ια': 24–26, 32–40

Ἀδελφοί, πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος  
ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ,  
μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ  
ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἀμαρτίας ἀπόλαυσιν· μείζονα  
πλοῦτον ἠγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν  
ὄνειδισμόν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπε γὰρ εἰς τὴν  
μισθαποδοσίαν.

Καὶ τί ἔτι λέγω; Ἐπιλείπει γὰρ με διηγούμενον  
ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψών καὶ  
Ἰεφθάε, Δαυὶδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν Προφητῶν· οἱ  
διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο  
δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν  
στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον  
στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας,  
ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς  
ἐκκλιναν ἀλλοτρῶν· ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως  
τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ  
προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος  
ἀναστάσεως τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ  
μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ  
φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν,  
ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιήλθον ἐν μηλωταῖς,  
ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,

## Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu All-  
weisen hast Du die Fischer gemacht, indem  
Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast  
durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir,  
Menschenliebender.

## Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang  
bringst dir, Gottesgebälerin, deine aus Ge-  
fahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche  
Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen  
Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du un-  
vermählt Vermählte!

## Prokeimenon. Vierter Ton

Gepriesen bist Du, Herr und Gott unserer Väter,  
und besungen und verherrlicht ist Dein Name in  
Ewigkeit.

**Vers:** Denn gerecht bist Du in allem, das Du für uns  
getan hast und für die heilige Stadt unserer Väter,  
Jerusalem.

## Apostellesung

Hebr 11,24–26; 32–40

Brüder aufgrund des Glaubens weigerte sich  
Mose, als er herangewachsen war, für den Sohn  
einer Tochter des Pharaos gehalten zu werden; lieber  
wollte er zusammen mit dem Volk Gottes Schlim-  
mes erleiden, als flüchtigen Genuss von der Sün-  
de zu haben; er hielt die Schmach des Christus für  
einen größeren Reichtum als die Schätze Ägyptens;  
denn er richtete seinen Blick auf die Belohnung.

Und was soll ich noch sagen? Die Zeit würde mir  
nicht reichen, wollte ich von Gideon erzählen, von  
Barak, Simson, Jiftach, David und von Samuel und  
den Propheten; sie haben aufgrund des Glaubens  
Königreiche besiegt, Gerechtigkeit geübt, Verhei-  
ßungen erlangt, Löwen den Rachen gestopft, Feu-  
ersglut gelöscht; sie sind der Schärfe des Schwertes  
entgangen; sie kamen zu Kraft, als sie schwach wa-  
ren; sie wurden stark im Kampf und haben feind-  
liche Heere in die Flucht geschlagen. Frauen haben  
ihre Toten durch Auferstehung zurückerhalten.  
Andere wurden gefoltert, da sie den Loskauf nicht  
annahmen, um eine bessere Auferstehung zu er-  
langen. Andere haben Spott und Schläge erduldet,  
ja sogar Ketten und Kerker. Gesteinigt wurden sie,  
verbrannt, zersägt, mit dem Schwert umgebracht;



κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὄπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

### Εὐαγγέλιον

Ἰω. α': 43-51

**Τ**ῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εὕρισκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι. Ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου. Εὕρισκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ· Ὁν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὐρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν Υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ· Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; Λέγει αὐτῷ Φίλιππος· Ἔρχου καὶ ἴδε. Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ ἐρχόμενον πρὸς Αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι. Λέγει Αὐτῷ Ναθαναήλ· Πόθεν με γινώσκεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδόν σε. Ἀπεκρίθη Ναθαναήλ καὶ λέγει Αὐτῷ· Ραββί, Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὅτι εἶπόν σοι, εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; Μείζω τούτων ὄψη. Καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγῶτα, καὶ τοὺς Ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ Ἀνθρώπου.

**Λιτάνευσις τῶν Ἁγίων Εἰκόνων καὶ ἀνάγνωσις τοῦ  
Συνοδικοῦ τῆς Ζ' Οἰκουμένης Συνόδου.**

sie zogen in Schafspelzen und Ziegenfellen umher, notleidend, bedrängt, misshandelt. Sie, deren die Welt nicht wert war, irrten umher in Wüsten und Gebirgen, in den Höhlen und Schluchten des Landes. Doch sie alle, die aufgrund des Glaubens besonders anerkannt wurden, haben das Verheißene nicht erlangt, weil Gott für uns etwas Besseres vorgeesehen hatte; denn sie sollten nicht ohne uns vollendet werden.

### Evangelium

Joh 1,43-51

**Ι**n jener Zeit wollte Jesus nach Galiläa aufbrechen; da traf er Philippus. Und Jesus sagte zu ihm: Folge mir nach! Philippus war aus Betsaida, der Stadt des Andreas und Petrus. Philippus traf Natanaël und sagte zu ihm: Wir haben den gefunden, über den Mose im Gesetz und auch die Propheten geschrieben haben: Jesus, den Sohn Josefs, aus Nazaret. Da sagte Natanaël zu ihm: Kann aus Nazaret etwas Gutes kommen? Philippus sagte zu ihm: Komm und sieh! Jesus sah Natanaël auf sich zukommen und sagte über ihn: Sieh, ein echter Israelit, an dem kein Falsch ist. Natanaël sagte zu Ihm: Woher kennst du mich? Jesus antwortete ihm: Schon bevor dich Philippus rief, habe ich dich unter dem Feigenbaum gesehen. Natanaël antwortete Ihm: Rabbi, Du bist der Sohn Gottes, Du bist der König von Israel! Jesus antwortete ihm: Du glaubst, weil ich dir sagte, dass ich dich unter dem Feigenbaum sah; du wirst noch Größeres als dieses sehen. Und Er sprach zu ihm: Amen, amen, ich sage euch: Ihr werdet den Himmel geöffnet und die Engel Gottes auf- und niedersteigen sehen über dem Menschensohn.

**Prozession mit den heiligen Ikonen und Verlesung des  
Beschlusses des Siebten Ökumenischen Konzils.**

### Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

**Καθημερινῶς 8 π.μ.** Θεία Λειτουργία  
**Τετάρτη 6 μ.μ.** Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων Δώρων  
**Πέμπτη 6 μ.μ.** Μέγα Ἀπόδειπνον  
**Παρασκευὴ 6 μ.μ.** Β' Χαιρετισμοί  
**Σάββατο 9 π.μ.** Θεία Λειτουργία,  
**5 μ.μ.** Ἑσπερινός  
**Κυριακὴ 8 π.μ.** Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

### Liturgisches Programm der Woche

**Werktags 8 Uhr** Göttliche Liturgie  
**Mittwoch 18 Uhr** Göttliche Liturgie der vorgeweihten Gaben  
**Donnerstag 18 Uhr** Großes Apodeipnon  
**Freitag** Akathistos II  
**Samstag 9 Uhr** Göttliche Liturgie, **17 Uhr** Vesper  
**Sonntag 8 Uhr** Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἐπαρχία Μητρόπολις Αὐστρίας σὰς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου τῆς.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW